



Bundesgesetzblatt

Teil II

2025

Ausgegeben zu Bonn am 22. Januar 2025

Nr. 20

**Vierte Verordnung
zur Änderung Internationaler Übereinkommen
zum Klima- und Umweltschutz im Seeverkehr
(Vierte Seeverkehr-Klima-Umweltschutz-Übereinkommen-
Änderungsverordnung – 4. SeeKlimaUmwÜEÄndV)**

Vom 14. Januar 2025

Das Bundesministerium für Digitales und Verkehr verordnet jeweils in Verbindung mit § 1 Absatz 2 des Zuständigkeitsanpassungsgesetzes vom 16. August 2002 (BGBl. I S. 3165) und dem Organisationserlass vom 8. Dezember 2021 (BGBl. I S. 5176) auf Grund

- des § 9 Absatz 1 Satz 1 Nummer 2, 4 und 4b, jeweils in Verbindung mit Absatz 2 Satz 1 Nummer 1 und mit § 9c des Seeaufgabengesetzes in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. Juni 2016 (BGBl. I S. 1489), von denen § 9 Absatz 1 Satz 1 durch Artikel 2 Nummer 2 des Gesetzes vom 14. März 2023 (BGBl. 2023 I Nr. 73) geändert worden ist,
- des Artikels 2 Satz 1 des Ballastwasser-Gesetzes vom 5. Februar 2013 (BGBl. 2013 II S. 42):

Artikel 1

Inkraftsetzung von Änderungen des Ballastwasser-Übereinkommens

(1) Die vom Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation in London am 7. Juli 2023 mit der Entschließung MEPC.369(80) angenommenen Änderungen der Anlage des Internationalen Übereinkommens von 2004 zur Kontrolle und Behandlung von Ballastwasser und Sedimenten von Schiffen (BGBl. 2013 II S. 42, 44, 89) werden hiermit in Kraft gesetzt.

(2) Die Entschließung wird nachstehend mit einer amtlichen deutschen Übersetzung veröffentlicht.

Artikel 2

Bekanntmachung des Wortlauts der amtlichen deutschen Übersetzung

Das Bundesministerium für Digitales und Verkehr kann den Wortlaut der amtlichen deutschen Übersetzung des Ballastwasser-Übereinkommens in der vom Inkrafttreten des Artikels 1 an geltenden Fassung im Bundesgesetzblatt bekannt machen.

Artikel 3

Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 1. Februar 2025 in Kraft. Am selben Tag tritt die Entschließung MEPC.369(80) für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft.

Berlin, den 14. Januar 2025

Der Bundesminister
für Digitales und Verkehr
Volker Wissing

EntschlieÙung MEPC.369(80)
(angenommen am 7. Juli 2023)
Änderungen
des Internationalen Übereinkommens von 2004
zur Kontrolle und Behandlung von Ballastwasser und Sedimenten von Schiffen
Änderungen des Anhangs II
(Muster eines Ballastwasser-Tagebuchs)

Resolution MEPC.369(80)
(adopted on 7 July 2023)
Amendments
to the International Convention
for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004
Amendments to appendix II
(Form of Ballast Water Record Book)

Résolution MEPC.369(80)
(adoptée le 7 juillet 2023)
Amendements
à la Convention internationale de 2004
pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires
Amendements à l'appendice II
(Modèle de registre des eaux de ballast)

(Übersetzung)

The Marine Environment Protection Committee,

Recalling Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

Recalling also article 19 of the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004 (the BWM Convention), which specifies the amendment procedure and confers upon the Marine Environment Protection Committee of the Organization the function of considering amendments thereto for adoption by the Parties,

Having Considered, at its eightieth session, proposed amendments to appendix II of the BWM Convention regarding the Form of Ballast Water Record Book,

Le Comité de la protection du milieu marin,

Rappelant l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions conférées au Comité de la protection du milieu marin aux termes des conventions internationales visant à prévenir et à combattre la pollution des mers par les navires,

Rappelant également l'article 19 de la Convention internationale de 2004 pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires (Convention BWM), qui énonce la procédure d'amendement et confère au Comité de la protection du milieu marin la fonction d'examiner les amendements à ladite convention, aux fins d'adoption par les Parties,

Ayant examiné, à sa quatre-vingtième session, les amendements qu'il était proposé d'apporter à l'appendice II de la Convention BWM concernant le modèle de registre des eaux de ballast,

Der Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt –

gestützt auf Artikel 38 Buchstabe a des Übereinkommens über die Internationale Seeschiffahrts-Organisation betreffend die Aufgaben, die dem Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt durch internationale Übereinkünfte zur Verhütung und Bekämpfung der Meeresverschmutzung durch Schiffe übertragen werden,

ebenso gestützt auf Artikel 19 des Internationalen Übereinkommens von 2004 zur Kontrolle und Behandlung von Ballastwasser und Sedimenten von Schiffen (Ballastwasser-Übereinkommen), in dem das Änderungsverfahren festgelegt und dem Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt der Organisation die Aufgabe der Prüfung von Änderungen des Übereinkommens zur Beschlussfassung durch die Vertragsparteien übertragen wird,

nach der auf seiner achtzigsten Tagung erfolgten Prüfung der vorgeschlagenen Änderungen des Anhangs II des Ballastwasser-Übereinkommens betreffend das Muster eines Ballastwasser-Tagebuchs –

- | | | |
|---|--|--|
| <p>1 adopts, in accordance with article 19(2)(c) of the BWM Convention, amendments to appendix II, the text of which is set out in the annex to the present resolution;</p> <p>2 determines, in accordance with article 19(2)(e)(ii) of the BWM Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 August 2024 unless, prior to that date, more than one-third of the Parties have notified the Secretary-General that they object to the amendments;</p> <p>3 invites the Parties to note that, in accordance with article 19(2)(f)(ii) of the BWM Convention, the said amendments shall enter into force on 1 February 2025, upon their acceptance, in accordance with paragraph 2 above;</p> <p>4 requests the Secretary-General, for the purposes of article 19(2)(d) of the BWM Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the BWM Convention;</p> <p>5 also requests the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to the BWM Convention;</p> <p>6 further requests the Secretary-General to prepare a consolidated certified text of the BWM Convention.</p> | <p>1 adopte, conformément à l'article 19 2) c) de la Convention BWM, les amendements à l'appendice II, dont le texte figure à l'annexe de la présente résolution ;</p> <p>2 décide, conformément à l'article 19 2) e) ii) de la Convention BWM, que les amendements seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} août 2024, à moins qu'avant cette date, plus d'un tiers des Parties n'aient notifié au Secrétaire général qu'elles élèvent une objection contre ces amendements ;</p> <p>3 invite les Parties à noter que, conformément à l'article 19 2) f) ii) de la Convention BWM, ces amendements entreront en vigueur le 1^{er} février 2025, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus ;</p> <p>4 prie le Secrétaire général de communiquer, en application de l'article 19 2) d) de la Convention BWM, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties à la Convention BWM ;</p> <p>5 prie également le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à la Convention BWM ;</p> <p>6 prie en outre le Secrétaire général d'établir un texte récapitulatif certifié conforme de la Convention BWM.</p> | <p>1. beschließt nach Artikel 19 Absatz 2 Buchstabe c des Ballastwasser-Übereinkommens die Änderungen des Anhangs II, deren Wortlaut in der Anlage dieser EntschlieÙung wiedergegeben ist;</p> <p>2. bestimmt nach Artikel 19 Absatz 2 Buchstabe e Ziffer ii des Ballastwasser-Übereinkommens, dass die Änderungen als am 1. August 2024 angenommen gelten, sofern nicht vor diesem Zeitpunkt mehr als ein Drittel der Vertragsparteien dem Generalsekretär notifiziert haben, dass sie Einspruch gegen die Änderungen erheben;</p> <p>3. fordert die Vertragsparteien auf, zur Kenntnis zu nehmen, dass nach Artikel 19 Absatz 2 Buchstabe f Ziffer ii des Ballastwasser-Übereinkommens die Änderungen nach ihrer Annahme gemäß Nummer 2 dieser EntschlieÙung am 1. Februar 2025 in Kraft treten;</p> <p>4. ersucht den Generalsekretär, für die Zwecke des Artikels 19 Absatz 2 Buchstabe d des Ballastwasser-Übereinkommens allen Vertragsparteien des Ballastwasser-Übereinkommens beglaubigte Abschriften dieser EntschlieÙung und des Wortlauts der in der Anlage enthaltenen Änderungen zuzuleiten;</p> <p>5. ersucht den Generalsekretär ebenso, den Mitgliedern der Organisation, die nicht Vertragsparteien des Ballastwasser-Übereinkommens sind, Abschriften dieser EntschlieÙung und ihrer Anlage zuzuleiten;</p> <p>6. ersucht den Generalsekretär ferner, eine beglaubigte konsolidierte Fassung des Ballastwasser-Übereinkommens zu erstellen.</p> |
|---|--|--|

Annex
Amendments
to the International Convention
for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments

Appendix II
 Form of Ballast Water Record Book

1 Appendix II is replaced by the following:

"Ballast Water Record Book
International Convention for the Control and Management
of Ships' Ballast Water and Sediments

Name of ship:
 IMO number, distinctive numbers or letters:
 Gross tonnage:
 Flag:
 Total ballast water capacity (in cubic metres):
 Number of the International Ballast Water Management Certificate:
 Period From: To:

A diagram identifying the ballast tanks of the ship, corresponding to the Ballast Water Management Plan, including any multi-use tank, space or compartment designed to allow carriage of ballast water, is integral to and shall be a part of this Ballast Water Record Book.

Introduction

In accordance with regulation B-2 of the annex to the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, a record is to be kept of each ballast water operation. This includes discharges at sea and to reception facilities.

"Ballast water" means water with its suspended matter taken on board a ship to control trim, list, draught, stability, or stresses of a ship. Management of ballast water shall be in accordance with an approved Ballast Water Management Plan and take into account guidelines developed by the Organization.

The Ballast Water Record Book entries should be completed, taking into account any guidelines to be developed by the Organization.

The volume of ballast water on board should be estimated in cubic metres. It is recognized that the accuracy of estimating volumes of ballast is left to interpretation.

Entries in the Ballast Water Record Book

Entries in the Ballast Water Record Book shall be made on each of the following occasions:

- (A) When ballast water is taken on board from the aquatic environment (ballasting operation)
 - .1 Start time and location (port of uptake or latitude/longitude)
 - .2 Completion time and location (port of uptake or latitude/longitude and minimum depth of water during uptake)
 - .3 The identity of the tanks affected
 - .4 Estimated volume of uptake and final total quantity retained in cubic metres
 - .5 Whether conducted in accordance with the approved Ballast Water Management Plan
 - .6 Ballast water treatment method
- (B) When ballast water is discharged into the aquatic environment (deballasting operation)
 - .1 Start time and location (port of discharge or latitude/longitude)
 - .2 Completion time and location (port of discharge or latitude/longitude and minimum depth of water during discharge)
 - .3 The identity of the tanks affected
 - .4 Estimated volume of discharge and final total quantity retained in cubic metres
 - .5 Whether conducted in accordance with the approved Ballast Water Management Plan
 - .6 Ballast water treatment method

- (C) Whenever ballast water is exchanged, treated through internal circulation or treated in tank
- 1 Ballast water exchange
 - .1 Start time and location (latitude/longitude)
 - .2 Completion time and location (latitude/longitude)
 - .3 Minimum distance from the nearest land and minimum depth of water during the exchange or, if applicable, identify the designated exchange area in accordance with regulation B-4.2
 - .4 Whether conducted in accordance with the Ballast Water Management Plan and state the ballast water exchange method (Sequential or Flow-through or Dilution) used
 - .5 The identity of the tanks affected
 - .6 Total quantity exchanged and final total quantity on board in cubic metres
 - .7 Treatment method for the incoming ballast water
 - 2 Ballast water internal circulation for treatment or in-tank treatment
 - .1 Start time
 - .2 Completion time
 - .3 The identity of the tanks affected (identifying source and destination tanks, if applicable)
 - .4 Total quantity treated (through circulation or in tank) in cubic metres
 - .5 Ballast water treatment method
- (D) Uptake or discharge of ballast water from/to a port-based or reception facility
- .1 Start time and location of uptake/discharge (state facility name)
 - .2 Completion time
 - .3 Operation carried out (whether uptake or discharge)
 - .4 The identity of the tanks affected
 - .5 Total quantity in cubic metres and final quantity retained on board
 - .6 Whether conducted in accordance with the approved Ballast Water Management Plan
 - .7 Onboard ballast water treatment method
- (E) Accidental discharge/ingress or other exceptional uptake or discharge of ballast water
- .1 Start time and location of ingress/uptake/discharge (port name or latitude/longitude)
 - .2 Completion time
 - .3 Operation carried out (whether ingress, uptake or discharge)
 - .4 The identity of the tanks affected
 - .5 Total quantity of ballast water in cubic metres
 - .6 State the circumstances of ingress, uptake, discharge or loss, the reason thereof, any treatment method used and general remarks
- (F) Failures and inoperabilities* of the ballast water management system
- .1 Time and location (port name or latitude/longitude) of failure of the ballast water management system
 - .2 Operation carried out (state whether uptake or discharge)
 - .3 Description of the issue (e.g. kind of alarm or other description of circumstances)
 - .4 Time and location (port name or latitude/longitude) when the ballast water management system has been made operational
- (G) Ballast tank cleaning/flushing, removal and disposal of sediments
- .1 Time and ship's location on commencement of ballast tank cleaning/flushing, removal or disposal of sediments (port name or latitude/longitude)
 - .2 Time and ship's location on completion of ballast tank cleaning/flushing, removal or disposal of sediments (port name or latitude/longitude)
 - .3 Tank(s) identification (name of the ballast tanks as per the Ballast Water Management Plan)
 - .4 Discharge or disposal to a reception facility (state quantity in cubic metres and name of the facility)
 - .5 Disposal or discharge to the aquatic environment as per Ballast Water Management Plan (state quantity in cubic metres, minimum distance from the nearest land in nm and minimum depth of water in metres)

* Failures and inoperabilities include malfunctions, shutdowns or critical alarms indicating a failure of the ballast water management system which may indicate non-compliance with the D-2 standard (except routine information and warnings).

(H) Additional operational procedures and general remarks

Sample Ballast Water Record Book Page

Name of ship:

IMO number, distinctive numbers or letters:

Date	Code (letter)	Item (number)	Record of operations/signature of officer in charge

Signature of the master"

Annexe
Amendements
à la Convention internationale de 2004
pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires

Appendice II

Modèle de registre des eaux de ballast

- 1 Le texte de l'appendice II est remplacé par le texte suivant :

« Registre des eaux de ballast

**Convention internationale pour le contrôle et la gestion
des eaux de ballast et sédiments des navires**

Nom du navire :

Numéro OMI, numéro ou lettres distinctifs :

Jauge brute :

Pavillon :

Capacité totale en eaux de ballast (en mètres cubes) :

Numéro du Certificat international de gestion des eaux de ballast :

Période allant du :, au :

Le présent registre des eaux de ballast doit être accompagné d'un schéma qui recense les citernes à ballast du navire, conformément au plan de gestion des eaux de ballast, y compris les citernes, espaces ou compartiments polyvalents conçus pour permettre le transport d'eaux de ballast.

Introduction

Conformément à la règle B-2 de l'Annexe de la Convention internationale de 2004 pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires, il doit être tenu un registre dans lequel est consignée chaque opération concernant les eaux de ballast, y compris les rejets effectués en mer et dans des installations de réception.

L'expression « eaux de ballast » désigne les eaux et les matières en suspension chargées à bord d'un navire pour contrôler l'assiette, la gîte, le tirant d'eau, la stabilité ou les contraintes. La gestion des eaux de ballast doit être conforme à un plan approuvé de gestion des eaux de ballast et tenir compte des Directives élaborées par l'Organisation.

Il faudrait remplir le registre des eaux de ballast en tenant compte de toutes les directives devant être élaborées par l'Organisation.

Le volume d'eau de ballast à bord du navire devrait être estimé en mètres cubes. Il est reconnu que la précision avec laquelle les volumes sont estimés est sujette à interprétation.

Mentions portées sur le registre des eaux de ballast

Des mentions doivent être portées sur le registre des eaux de ballast à chacune des occasions suivantes :

A) Lorsque le navire prend de l'eau de ballast dans le milieu aquatique (opération de ballastage)

- .1 Heure de début et lieu de la prise (port ou latitude/longitude)
- .2 Heure de fin et lieu de la prise (port ou latitude/longitude et profondeur minimale de l'eau au moment de la prise)
- .3 Identification des citernes concernées
- .4 Estimation du volume et de la quantité totale finale de ballast pris à bord, en mètres cubes
- .5 Indiquer si l'opération a été effectuée conformément au plan de gestion des eaux de ballast approuvé
- .6 Méthode utilisée pour le traitement des eaux de ballast

B) Lorsque l'eau de ballast est rejetée dans le milieu aquatique (opération de déballastage)

- .1 Heure de début et lieu du rejet (port ou latitude/longitude)
- .2 Heure de fin et lieu du rejet (port ou latitude/longitude et profondeur minimale de l'eau au moment du rejet)
- .3 Identification des citernes concernées
- .4 Estimation du volume et de la quantité totale finale de ballast rejetés à la mer, en mètres cubes
- .5 Indiquer si l'opération a été effectuée conformément au plan de gestion des eaux de ballast approuvé
- .6 Méthode utilisée pour le traitement des eaux de ballast

- C) Chaque fois que l'eau de ballast est renouvelée, traitée par circulation interne ou traitée dans les citernes
- 1 Renouvellement des eaux de ballast
 - .1 Heure de début et lieu de l'opération (latitude/longitude)
 - .2 Heure de fin et lieu de l'opération (latitude/longitude)
 - .3 Distance minimale de la terre la plus proche et profondeur minimale de l'eau au moment du renouvellement ou, le cas échéant, identification de la zone désignée pour le renouvellement conformément à la règle B-4.2
 - .4 Indiquer si l'opération a été effectuée conformément au plan de gestion des eaux de ballast et préciser la méthode utilisée pour le renouvellement des eaux de ballast (séquentielle, flux continu ou dilution)
 - .5 Identification des citernes concernées
 - .6 Quantité totale renouvelée et quantité totale finale de ballast à bord, en mètres cubes
 - .7 Méthode utilisée pour le traitement des eaux de ballast prises à bord
 - 2 Circulation interne de l'eau de ballast à des fins de traitement ou traitement dans les citernes
 - .1 Heure de début
 - .2 Heure de fin
 - .3 Identification des citernes concernées (identifier les citernes d'origine et de stockage, le cas échéant)
 - .4 Quantité totale d'eau traitée (par circulation ou dans les citernes), en mètres cubes
 - .5 Méthode utilisée pour le traitement des eaux de ballast
- D) Prise ou rejet d'eaux de ballast depuis/dans une installation portuaire ou une installation de réception
- .1 Heure de début et lieu de la prise/du rejet (indiquer le nom de l'installation)
 - .2 Heure de fin
 - .3 Opération effectuée (prise ou rejet)
 - .4 Identification des citernes concernées
 - .5 Quantité totale, en mètres cubes, et quantité finale d'eau conservée à bord
 - .6 Indiquer si l'opération a été effectuée conformément au plan de gestion des eaux de ballast approuvé
 - .7 Méthode utilisée pour le traitement des eaux de ballast à bord
- E) Rejet accidentel/entrée accidentelle ou autre prise ou rejet exceptionnel d'eau de ballast
- .1 Heure de début et lieu de l'entrée/de la prise/du rejet (nom du port ou latitude/longitude)
 - .2 Heure de fin
 - .3 Opération effectuée (entrée, prise ou rejet)
 - .4 Identification des citernes concernées
 - .5 Quantité totale d'eaux de ballast, en mètres cubes
 - .6 Circonstances et causes de l'entrée d'eau, de la prise, du rejet ou de la perte, méthode utilisée pour le traitement des eaux de ballast et observations générales
- F) Défaillances et défauts de fonctionnement* du système de gestion des eaux de ballast
- .1 Heure à laquelle la défaillance du système de gestion des eaux de ballast s'est produite et lieu (nom du port ou latitude/longitude)
 - .2 Opération effectuée (prise ou rejet)
 - .3 Description du problème (par exemple, type d'alarme ou autre description des circonstances)
 - .4 Heure à laquelle le système de gestion des eaux de ballast a été remis en service et lieu (nom du port ou latitude/longitude)
- G) Nettoyage/rinçage des citernes à ballast, enlèvement et élimination des sédiments
- .1 Heure de début et lieu de l'opération de nettoyage/rinçage des citernes à ballast, ainsi que de l'enlèvement ou de l'élimination des sédiments (nom du port ou latitude/longitude)
 - .2 Heure de fin et lieu de l'opération de nettoyage/rinçage des citernes à ballast, ainsi que de l'enlèvement ou de l'élimination des sédiments (nom du port ou latitude/longitude)
 - .3 Identification de la (des) citerne(s) (nom des citernes à ballast conformément au plan gestion des eaux de ballast)
 - .4 Rejet ou élimination dans une installation de réception (indiquer la quantité d'eau, en mètres cubes, et le nom de l'installation)
 - .5 Rejet ou élimination dans le milieu aquatique conformément au plan gestion des eaux de ballast (indiquer la quantité d'eau, en mètres cubes, la distance minimale de la terre la plus proche, en milles marins, et la profondeur minimale de l'eau, en mètres)

* Les défaillances et les défauts de fonctionnement comprennent les dysfonctionnements, les arrêts ou les alarmes critiques indiquant une défaillance du système de gestion des eaux de ballast pouvant signaler le non-respect de la norme D-2 (à l'exception des renseignements ordinaires et des avertissements de routine).

H) Procédures d'exploitation supplémentaires et observations générales

Exemple de page du registre des eaux de ballast

Nom du navire :

Numéro OMI, numéro ou lettres distinctifs :

Date	Code (lettre)	Rubrique (numéro)	Opération/signature de l'officier responsable

Signature du capitaine : »

Anlage
Änderungen
des Internationalen Übereinkommens
zur Kontrolle und Behandlung von Ballastwasser und Sedimenten von Schiffen

Anhang II
Muster eines Ballastwasser-Tagebuchs

- 1 Anhang II wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„Ballastwasser-Tagebuch

**Internationales Übereinkommen zur Kontrolle und Behandlung
von Ballastwasser und Sedimenten von Schiffen**

Name des Schiffes:

IMO-Nummer, Unterscheidungssignal:

Bruttoreaumzahl:

Flagge:

Gesamtes Ballastwasser-Fassungsvermögen (in Kubikmetern):

Nummer des Internationalen Zeugnisses über die Ballastwasser-Behandlung:

Zeitraum vom: bis zum:

Eine Skizze, in der die Ballasttanks des Schiffes entsprechend dem Ballastwasser-Behandlungsplan ausgewiesen sind, einschließlich aller Mehrzwecktanks, -räume oder -abteilungen, deren Entwurf die Beförderung von Ballastwasser erlaubt, ist Bestandteil dieses Ballastwasser-Tagebuchs und muss ihm beigefügt sein.

Einführung

Nach Regel B-2 der Anlage zum Internationalen Übereinkommen zur Kontrolle und Behandlung von Ballastwasser und Sedimenten von Schiffen sind Aufzeichnungen über jeden Ballastwasser-Betriebsvorgang anzufertigen. Hierzu gehören das Einleiten auf See und die Abgabe an Auffanganlagen.

Der Ausdruck „Ballastwasser“ bezeichnet Wasser einschließlich der darin enthaltenen Schwebstoffe, das an Bord genommen wird, um den Trimm, die Krängung, den Tiefgang, die Stabilität oder die Spannungen des Schiffes zu regulieren. Die Ballastwasser-Behandlung hat nach einem zugelassenen Ballastwasser-Behandlungsplan sowie unter Berücksichtigung der von der Organisation ausgearbeiteten Richtlinien zu erfolgen.

Eintragungen im Ballastwasser-Tagebuch sollen unter Berücksichtigung aller Richtlinien vorgenommen werden, die von der Organisation eventuell noch ausgearbeitet werden.

Das Ballastwasser-Volumen an Bord soll in Kubikmetern geschätzt werden. Es wird anerkannt, dass die Schätzgenauigkeit bezüglich des Ballast-Volumens der Auslegung unterliegt.

Eintragungen im Ballastwasser-Tagebuch

In jedem der folgenden Fälle sind Eintragungen im Ballastwasser-Tagebuch vorzunehmen:

- (A) Bei der Aufnahme von Ballastwasser aus Gewässern (Ballastwasser-Aufnahme)

- .1 Startzeitpunkt und -ort (Hafen der Aufnahme oder Breiten-/Längengrad)
- .2 Endzeitpunkt und -ort (Hafen der Aufnahme oder Breiten-/Längengrad und Mindest-Wassertiefe während der Aufnahme)
- .3 Angabe der betroffenen Tanks
- .4 Geschätztes Volumen der Aufnahme und am Ende an Bord behaltene Gesamtmenge in Kubikmetern
- .5 Angabe, ob der Vorgang nach Maßgabe des zugelassenen Ballastwasser-Behandlungsplans durchgeführt wurde
- .6 Ballastwasser-Aufbereitungsmethode

- (B) Beim Einleiten von Ballastwasser in Gewässer (Ablassen von Ballastwasser)

- .1 Startzeitpunkt und -ort (Hafen des Einleitens oder Breiten-/Längengrad)
- .2 Endzeitpunkt und -ort (Hafen des Einleitens oder Breiten-/Längengrad und Mindest-Wassertiefe während des Einleitens)
- .3 Angabe der betroffenen Tanks
- .4 Geschätztes Volumen des Einleitens und am Ende an Bord behaltene Gesamtmenge in Kubikmetern
- .5 Angabe, ob der Vorgang nach Maßgabe des zugelassenen Ballastwasser-Behandlungsplans durchgeführt wurde
- .6 Ballastwasser-Aufbereitungsmethode

- (C) Bei jedem Austausch von Ballastwasser, jeder Aufbereitung von Ballastwasser mittels interner Umwälzung oder jeder Aufbereitung von Ballastwasser im Tank
- 1 Ballastwasser-Austausch
 - .1 Startzeitpunkt und -ort (Breiten-/Längengrad)
 - .2 Endzeitpunkt und -ort (Breiten-/Längengrad)
 - .3 Mindestentfernung vom nächstgelegenen Land und Mindest-Wassertiefe während des Austauschs oder, soweit zutreffend, Angabe des im Einklang mit Regel B-4 Absatz 2 für den Austausch festgelegten Gebiets
 - .4 Angabe, ob der Vorgang nach Maßgabe des Ballastwasser-Behandlungsplans durchgeführt wurde, und Angabe der Ballastwasser-Austauschmethode (Lenzen-Füllen-, Durchfluss- oder Verdünnungsmethode)
 - .5 Angabe der betroffenen Tanks
 - .6 Ausgetauschte Gesamtmenge und am Ende an Bord behaltene Gesamtmenge in Kubikmetern
 - .7 Aufbereitungsmethode für das einströmende Ballastwasser
 - 2 Interne Umwälzung des Ballastwassers zur Aufbereitung oder Aufbereitung im Tank
 - .1 Startzeitpunkt
 - .2 Endzeitpunkt
 - .3 Angabe der betroffenen Tanks (Angabe der Ausgangs- und Zieltanks, soweit zutreffend)
 - .4 Aufbereitete Gesamtmenge (mittels Umwälzung oder im Tank) in Kubikmetern
 - .5 Ballastwasser-Aufbereitungsmethode
- (D) Aufnahme oder Abgabe von Ballastwasser von einer/an eine hafenseitige Anlage oder Auffanganlage
- .1 Startzeitpunkt und Ort der Aufnahme/Abgabe (Angabe des Namens der Anlage)
 - .2 Endzeitpunkt
 - .3 Durchgeführter Vorgang (ob Aufnahme oder Abgabe)
 - .4 Angabe der betroffenen Tanks
 - .5 Gesamtmenge in Kubikmetern und am Ende an Bord behaltene Menge
 - .6 Angabe, ob der Vorgang nach Maßgabe des zugelassenen Ballastwasser-Behandlungsplans durchgeführt wurde
 - .7 Bordseitige Ballastwasser-Aufbereitungsmethode
- (E) Unfallbedingtes Einleiten/Eindringen oder durch andere außergewöhnliche Umstände verursachte(s) Aufnahme/Einleiten von Ballastwasser
- .1 Startzeitpunkt und Ort des Eindringens/der Aufnahme/des Einleitens (Name des Hafens oder Breiten-/Längengrad)
 - .2 Endzeitpunkt
 - .3 Durchgeführter Vorgang (ob Eindringen, Aufnahme oder Einleiten)
 - .4 Angabe der betroffenen Tanks
 - .5 Gesamtmenge des Ballastwassers in Kubikmetern
 - .6 Angabe der Umstände des Eindringens, der Aufnahme, des Einleitens oder des Verlusts, des Grundes dafür und einer etwaig angewandten Aufbereitungsmethode sowie allgemeiner Bemerkungen
- (F) Ausfälle und Betriebsstörungen* des Ballastwasser-Behandlungssystems
- .1 Zeit und Ort (Name des Hafens oder Breiten-/Längengrad) des Ausfalls des Ballastwasser-Behandlungssystems
 - .2 Durchgeführter Vorgang (Angabe, ob Aufnahme oder Einleiten/Abgabe)
 - .3 Beschreibung des Problems (z. B. Art des Alarms oder andere Beschreibung der Umstände)
 - .4 Zeit und Ort (Name des Hafens oder Breiten-/Längengrad) der Wiederherstellung der Betriebsfähigkeit des Ballastwasser-Behandlungssystems
- (G) Reinigung/Spülung von Ballasttanks sowie Entfernung und Entsorgung von Sedimenten
- .1 Zeit und Position des Schiffes bei Beginn der Reinigung/Spülung der Ballasttanks beziehungsweise der Entfernung oder Entsorgung von Sedimenten (Name des Hafens oder Breiten-/Längengrad)
 - .2 Zeit und Position des Schiffes bei Abschluss der Reinigung/Spülung der Ballasttanks beziehungsweise Entfernung oder Entsorgung von Sedimenten (Name des Hafens oder Breiten-/Längengrad)
 - .3 Angabe des beziehungsweise der Tanks (Name der Ballasttanks laut Ballastwasser-Behandlungsplan)
 - .4 Abgabe oder Entsorgung an eine(r) Auffanganlage (Angabe der Menge in Kubikmetern und des Namens der Anlage)
 - .5 Entsorgung oder Einleiten in Gewässer(n) nach Maßgabe des Ballastwasser-Behandlungsplans (Angabe der Menge in Kubikmetern, der Mindestentfernung vom nächstgelegenen Land in nautischen Meilen und der Mindest-Wassertiefe in Metern)

* Ausfälle und Betriebsstörungen umfassen Fehlfunktionen, Abschaltungen oder kritische Alarme, die auf einen Ausfall des Ballastwasser-Behandlungssystems hinweisen, was auf eine Nichteinhaltung der D-2-Norm hindeuten kann (außer Routine-Informationen und Warnmeldungen).

(H) Weitere Betriebsvorgänge und allgemeine Bemerkungen

Musterseite aus dem Ballastwasser-Tagebuch

Name des Schiffes:

IMO-Nummer, Unterscheidungssignal:

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Aufzeichnung des jeweiligen Vorgangs/ Unterschrift des für den Vorgang verantwortlichen Offiziers

Unterschrift des Kapitäns